图解268句俚语

这是一本轻松诙谐的漫画书
也是一本辅助你学习英语的俚语书

看幽默漫画哈哈笑　英语俚语记得牢

朱子熹◎编著

●268句老外最常用的英语俚语

英语俚语被广泛应用于生活中、电影里，学会这268句常用俚语，让你英语说得地道，听得轻松！

●268幅精心绘制的漫画帮你轻松记忆

轻松诙谐的漫画以直接呈现或暗示的方式表达英语俚语的含义，在学习之余，逗你开心一笑！

●从历史典故学习文化背景

了解英语俚语背后的小故事，让你更好地理解俚语，更好地了解俚语背后的文化！

●例句和对话教你俚语的使用时机

每句俚语不但提供例句，还有一段对话，让你轻松掌握俚语的使用时机与方法！



中国纺织出版社
Best Publishing

需要全本请访问 www.ertongbook.com

BEST BOOKS

图解268句俚语

看幽默漫画哈哈笑 英语俚语记得牢

朱子熹◎编著

中国纺织出版社

图书在版编目（CIP）数据

图解268句俚语：看幽默漫画哈哈笑，英语俚语记得牢！ / 朱子熹编著. —北京：中国纺织出版社，2012.11

ISBN 978-7-5064-9210-2

Ⅰ. ①图… Ⅱ. ①朱… Ⅲ. ①英语--俗语 Ⅳ. ①H313.3

中国版本图书馆CIP数据核字（2012）第230637号

策划编辑：张 璞 徐屹然 **责任编辑：**张 璞 薛 原

责任印制：储志伟

中国纺织出版社出版发行

地 址：北京东直门南大街6号 **邮政编码：**100027

邮购电话：010—64168110 **传真：**010—64168231

http://www.c-textilep.com

E-mail:faxing@c-textilep.com

北京睿特印刷厂印刷 各地新华书店经销

2012年11月第1版第1次印刷

开 本：710×1000 1/16 **印张：**17.75

字 数：350千字 **定价：**39.80元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社图书营销中心调换

Preface/前言

或许你对英语有非常强烈的好奇心，或许你知道俚语是英语的重要部分，或许你一直在俚语的大门外徘徊。

毋庸置疑，学习如何使用俚语对很多英语爱好者来说是个挑战。像完成许多困难的事情一样，让自己配备正确的工具是很重要的，这就是这本书诞生的原因。将你已经学会的英语和常用的俚语配合在一起，就是流利地道的英语口语。

现在，欢迎你来到俚语的美妙世界。首先，本书选择268句老外最常用的生活俚语，学会这268句俚语，让你的英语说得地道、听得轻松。其次，提供俚语的相关历史典故，这些历史典故不仅非常有趣，而且可以帮助你记忆俚语的含义。轻松诙谐的漫画以直接呈现或者暗示的方式表达俚语的意思，在学习之余，也会让你会心一笑。每句俚语不仅提供相应的例句，还有一段对话，让你清楚地掌握每句俚语的使用时机与方法。灵活地学习，灵活地运用，才是学好英语的关键。

以前，也许俚语中的每个单词你都看得懂，但是放到一起，就看得“一头雾水”。现在，有了这本《图解268句俚语：看幽默漫画哈哈笑，英语俚语记得牢！》在手，你将信心满满，在社交中成为真正的“英语达人”。

编者

2012年11月

Contents/目录

001 A diamond in the rough 有潜质的人或物；璞玉 …… 1
002 A drop in the bucket 微不足道；分量很少 …… 2
003 A picture is worth a thousand words 百闻不如一见 …… 3
004 A piece of cake 轻而易举的事 …… 4
005 Absence makes the heart grow fonder 小别胜新婚 …… 5
006 Achilles' heel 唯一弱点，致命伤 …… 6
007 All hell broke loose 失去控制 …… 7
008 All that glitters is not gold 金玉其外，败絮其中；勿以貌取人 … 8
009 An albatross around (one's) neck 挥不去的阴影 …… 9
010 An arm and a leg 非常昂贵；昂贵的代价 …… 10
011 Armed to the teeth 全副武装 …… 11
012 At death's door 频临死亡 …… 12
013 At the drop of a hat 立刻，马上 …… 13
014 At the eleventh hour 来得早不如来得巧；关键时刻 …… 14
015 At the end of (one's) rope 忍无可忍 …… 15
016 Axe to grind 生气；找人理论；别有用心 …… 16
017 Back to square one 前功尽弃 …… 17
018 Ballpark figure 大约的数目 …… 18
019 Ball's in your court 该是你采取行动的时候了 …… 19
020 Barking / bark up the wrong tree 找错对象 …… 20
021 Beat around the bush 拐弯抹角，旁敲侧击 …… 21
022 Beat it 滚开 …… 22
023 Beat the rap 全身而退 …… 23
024 Beggars can't be choosers 乞丐没得挑 …… 24
025 Better (to be) safe than sorry
宁愿防患未然，也不要终生遗憾 …… 25
026 Between a rock and a hard place 进退维谷 …… 26

027 Big cheese 大人物 …… 27
028 Big wig 重要人物 …… 28
029 Birds of a feather flock together 物以类聚 …… 29
030 Bite off more than (one) can chew 贪多嚼不烂；好高骛远 … 30
031 Bite the bullet 忍痛，咬紧牙关 …… 31
032 Black sheep of the family 败家子 …… 32
033 Break a leg 祝好运 …… 33
034 Break the ice 打破僵局 …… 34
035 Brown nose(r) 拍马屁；马屁精 …… 35
036 Burn the candle at both ends 过度劳累 …… 36
037 Call (one's) bluff 要某人摊牌 …… 37
038 (The) Cat's out of the bag / Let the cat out of the bag 走漏风声 … 38
039 Catch (someone) red-handed 逮个正着 …… 39
040 Catch-22 矛盾；荒谬的两难 …… 40
041 Chew the fat 闲聊；八卦 …… 41
042 Chip on (one's) shoulder 好与人争吵的；容易发怒的 …… 42
043 Climb on the bandwagon 支持胜利的一方 …… 43
044 Close, but no cigar 接近了，但还是差一点 …… 44
045 Cold feet 胆怯，临阵退缩 …… 45
046 Cover (one's) ass 掩护（某人） …… 46
047 Dark horse 出人意外获胜的选手；黑马 …… 47
048 (One's) Days are numbered 日子屈指可数；气数已尽 …… 48
049 Dead ringer 酷似某人 …… 49
050 Devil's advocate 唱反调的人 …… 50
051 Dirt poor 极其贫困的，一贫如洗 …… 51
052 Don't count your chickens (before they are hatched)
话别说得太早；不要打如意算盘 …… 52
053 Don't look a gift horse in the mouth 不要挑剔别人送的礼物 … 53
054 Double whammy 祸不单行 …… 54
055 Down in the dumps 闷闷不乐 …… 55
056 Down to the wire 不到最后关头难分胜负；拮据的 …… 56
057 Draw a blank 忘记；脑中一片空白 …… 57

058 Eagle eye / Eagle-eyed 眼神锐利的；有眼光的 …… 58
059 (one's) Ears are burning（某人的）耳朵发烫 …… 59
060 Eat your heart out / Eat (one's) heart out 伤心欲绝 …… 60
061 Egg on (one's) face 丢脸；尴尬 …… 61
062 Every cloud has a silver lining
天无绝人之路；凡事都有好的一面 …… 62
063 Everything but the kitchen sink 万事俱备 …… 63
064 (one's) Eyes are bigger than (one's) stomach 贪多吃不下 … 64
065 Face the music 面对困难，承担后果 …… 65
066 Fair and square 光明正大 …… 66
067 Fall on deaf ears 石沉大海 …… 67
068 (A) Far cry from 相差很多 …… 68
069 Feather in (one's) cap 丰功伟业 …… 69
070 Fight fire with fire 以火攻火；以毒攻毒 …… 70
071 First-rate一流的 …… 71
072 Fly-by-night 不可信任的，不可靠的 …… 72
073 Fly off the handle 大发雷霆 …… 73
074 Foot the bill 付账 …… 74
075 For the birds 毫无价值的；糟糕的 …… 75
076 Foregone conclusion 不可避免的结局 …… 76
077 (A) Frog in (one's) throat 喉咙不舒服 …… 77
078 Get the sack 被开除 …… 78
079 Get up on the wrong side of the bed 心情不佳 …… 79
080 Gift of the gab 能言善道 …… 80
081 Give me a break 饶了我吧 …… 81
082 Give the thumbs up / down 称赞 / 贬抑 …… 82
083 Go berserk 发狂 …… 83
084 Go Dutch 各自付账 …… 84
085 Go fly a kite 滚开；一边呆着去 …… 85
086 Go haywire 疯狂的，混乱的 …… 86
087 Go out on a limb 冒险 …… 87
088 Goody two-shoes 假正经；伪善者 …… 88
089 Green with envy 嫉妒；羡慕 …… 89

090 Gung ho 充满热情的；带劲的 …… 90
091 Gut feeling 直觉；预感 …… 91
092 Hair-raising 令人毛骨悚然的 …… 92
093 Hand over fist 快速 …… 93
094 Hang out 和朋友一起打发时间；一起出去玩 …… 94
095 Hard up 生活拮据…… 95
096 Have a nice day 祝你有愉快的一天 …… 96
097 Hit the nail on the head 一针见血；切中问题要害 …… 97
098 Hit the sack 就寝 …… 98
099 Hobnob 过从甚密…… 99
100 Hold the fort 代为照顾…… 100
101 Icing on the cake 锦上添花…… 101
102 If the shoe fits (wear it) 接受惩罚；放手去做 …… 102
103 Ignorance is bliss 无知就是福 …… 103
104 In a nutshell 总而言之 …… 104
105 In limbo 混沌不明；悬而未决…… 105
106 In the bag 把握到手的事物；囊中物…… 106
107 In the black / In the red 获利 / 亏损 …… 107
108 In the doghouse 惹上麻烦；成为别人生气的对象 …… 108
109 In the nick of time 在最后一刻；紧要关头 …… 109
110 It's not over till the fat lady sings
别妄下定论；不到最后，不见真章 …… 110
111 Jack of all trades (master of none)
样样都懂，却样样不精通的人 …… 111
112 Jekyll and Hyde 双重人格 …… 112
113 (The)Jig is up 到此为止 …… 113
114 Jump the gun 操之过急 …… 114
115 Just around the corner 即将到来 …… 115
116 Keep it under your hat 保守秘密 …… 116
117 Keep mum 闭口不说 …… 117
118 Keep up with the Joneses 跟有钱人比排场…… 118
119 Keep your fingers crossed 祈求好运顺利 …… 119

120 Keep your shirt on 别太激动；别生气 …… 120
121 Kick the bucket 死亡；翘辫子 …… 121
122 Kick two birds with one stone 一石二鸟 …… 122
123 Kiss of death 死亡之吻 …… 123
124 Knock on wood 老天保佑；好险 …… 124
125 Knuckle down 屈服；认真工作 …… 125
126 Kowtow to (someone) 拍马屁；卑躬屈膝 …… 126
127 Lame duck 无用之人；任期将满的政客 …… 127
128 Last straw 最后一根稻草…… 128
129 (The) Law of the jungle 森林法则；弱肉强食 …… 129
130 Leave no stone unturned 全力以赴 …… 130
131 Let one's hair down 放轻松，别拘束 …… 131
132 Lip service 随口说说；光说不练 …… 132
133 (One's) Lips are sealed 守口如瓶；保密 …… 133
134 Live from hand to mouth 勉强度日 …… 134
135 Long in the tooth 年长的；老旧的 …… 135
136 Long shot 机会渺茫 …… 136
137 Long time no see 好久不见 …… 137
138 Loose cannon 我行我素、不顾后果的人 …… 138
139 Lion's share 最大、最好的部分 …… 139
140 Low man on the totem pole 最低阶、最不重要的人 …… 140
141 Mad as a hatter 非常疯狂的 …… 141
142 Make a mountain out of a molehill 小题大做 …… 142
143 Make (one's) hair stand on end 恐怖吓人；让人毛骨悚然 … 143
144 Mickey mouse 低级的；品质差的 …… 144
145 Money is the root of all evil 钱是万恶之源 …… 145
146 Monkey business 胡闹，恶作剧；骗人的把戏 …… 146
147 Mumbo jumbo 莫名其妙的话；无意义的活动 …… 147
148 Murphy's law 墨菲定律 …… 148
149 Neck and neck 并驾齐驱，不分上下 …… 149
150 Neck of the woods 某个地方 …… 150
151 Needle in a haystack 大海捞针 …… 151

152 Nest egg 老本；存款 …… 152
153 Nip in the bud 防患于未然 …… 153
154 No holds barred 没有限制；火力全开 …… 154
155 No love lost 没有好感，仇恨，敌意 …… 155
156 No strings attached 无附带条件 …… 156
157 Nose to the grindstone 埋头苦干 …… 157
158 Not all it's cracked up to be 名不副实 …… 158
159 Not cricket 不公平 …… 159
160 Not up to scratch 未达标准；不够资格…… 160
161 Off the beaten track 不落俗套；独辟蹊径 …… 161
162 Off the cuff 即席的 …… 162
163 Old fogey 老顽固 …… 163
164 Old wives' tale 无稽之谈 …… 164
165 Olive branch 和平 …… 165
166 On cloud nine 快乐得不得了 …… 166
167 On the ball 留心；勤奋 …… 167
168 Once in a blue moon 千载难逢 …… 168
169 Out of the blue 突然…… 169
170 Out to lunch 心不在焉；魂不守舍；发疯的 …… 170
171 Over a barrel 无助，受制于人 …… 171
172 Over the hill 下坡；过了巅峰期 …… 172
173 Pan out 结果是；取得成功…… 173
174 Pandora's box 罪恶、麻烦的根源 …… 174
175 Par for the course 果不其然；意料中的事 …… 175
176 Pass the buck 推卸责任 …… 176
177 Pass with flying colors 高分过关 …… 177
178 Pay through the nose 付出大笔钱…… 178
179 Pie in the sky 难以实现的事 …… 179
180 Pigeonhole 定型；分类 …… 180
181 Pipe dream 白日梦，空想 …… 181
182 Play ball 合作 …… 182
183 Play (it) by ear 即兴，随性的…… 183

184 Pull (one's) chain 愚弄人；惹人生气 …… 184
185 Pull (one's) leg 开玩笑 …… 185
186 Pull out all the stops 全力以赴 …… 186
187 Pull the wool over (one's) eyes 欺骗；蒙蔽 …… 187
188 Push the envelope 挑战极限 …… 188
189 Put on the back burner 把事先搁在一旁 …… 189
190 Put the cart before the horse 本末倒置 …… 190
191 Rack (one's) brain 绞尽脑汁 …… 191
192 Rain cats and dogs 倾盆大雨…… 192
193 Rain check 延期 …… 193
194 Rat race 激烈的竞争；无谓的奔忙 …… 194
195 Read between the lines 弦外之音…… 195
196 Red herring 转移注意力（以隐瞒真相）的事 …… 196
197 Red tape 繁文缛节 …… 197
198 Ring a bell 想起；忽然有了模糊记忆 …… 198
199 Rip off / Rip-off 敲竹杠 …… 199
200 Risk life and limb 冒着生命危险…… 200
201 Roll with the punches 逆来顺受；大事化小…… 201
202 Rub it in 给人难堪；在伤口上撒盐 …… 202
203 Rule of thumb 经验法则 …… 203
204 Run amok 发狂、失去控制…… 204
205 Run of the mill 普通 …… 205
206 Run out of steam 筋疲力尽 …… 206
207 Save face 保全颜面…… 207
208 Saving grace 可取之处，优点 …… 208
209 Seal (one's) fate 决定（某人的）命运 …… 209
210 See red 突然发脾气…… 210
211 See the light 恍然大悟…… 211
212 Settle a / the score 讨公道；算旧账；报复 …… 212
213 Shell out 付款 …… 213
214 Sitting duck 坐以待毙，待宰羔羊 …… 214
215 Skeleton in the closet 不可告人的秘密；家丑不可外扬…… 215

216 Sleep tight 祝好梦 …… 216
217 Smart aleck / alec 自作聪明的人 …… 217
218 Smoking gun 铁证如山 …… 218
219 Soap opera 连续剧 …… 219
220 Spitting image 一模一样的人 …… 220
221 Start from scratch 白手起家 …… 221
222 Start the ball rolling 开始进行…… 222
223 Stick in the mud 顽固；保守 …… 223
224 Stick (one's) neck out 冒险一搏 …… 224
225 Strike while the iron is hot 趁热打铁 …… 225
226 Stuffed shirt 道貌岸然的人；傲慢、自以为是的人 …… 226
227 Stumbling block 绊脚石 …… 227
228 Take a back seat 退居二线…… 228
229 Take pains 费尽苦心 …… 229
230 Take to the cleaners 洗劫一空；骗光（某人的）钱 …… 230
231 Take under (one's) wing 特别照顾（某人） …… 231
232 That's the ticket 这就对了，这正是所需要的 …… 232
233 Think outside the box 打破常规；跳出传统思考模式…… 233
234 (The) Third degree 逼供拷问 …… 234
235 Through thick and thin 在任何情况下；同甘共苦 …… 235
236 Throw in the towel 投降 …… 236
237 Tie one on 喝醉 …… 237
238 Tie the knot 结婚 …… 238
239 To a T / To a tee 恰到好处 …… 239
240 Tongue in cheek 言不由衷；随便说说的 …… 240
241 Touch and go 一触即发的 …… 241
242 Turn the other cheek 打不还手，骂不还口 …… 242
243 Two heads are better than one 三个臭皮匠，赛过诸葛亮… 243
244 Ugly duckling 丑小鸭；长大后变美的人 …… 244
245 Under the gun 压力之下 …… 245
246 Under the weather 不舒服 …… 246
247 Up in arms 怒气冲冲 …… 247

248 Vested interests 既得利益 …… 248
249 Vicious circle 恶性循环 …… 249
250 Wear (one's) heart on (one's) sleeve
流露感情；喜怒形于色 …… 250
251 Well-heeled 家财万贯 …… 251
252 Wet behind the ears 缺乏经验的人；乳臭未干 …… 252
253 What's the skinny? 有何内幕消息? …… 253
254 When pigs fly 不可能会发生的事情 …… 254
255 When the chips are down 艰苦时刻 …… 255
256 (The)Whole shebang 全部 …… 256
257 (A)wild goose chase 徒劳之举 …… 257
258 Win hands down 轻而易举地获胜 …… 258
259 Wing it 临时发挥 …… 259
260 (A) Wolf in Sheep's clothing 披着羊皮的狼 …… 260
261 (The)Writing is on the wall 不祥之兆；大难临头…… 261
262 Yahoo 坏蛋；小流氓 …… 262
263 Yellow journalism 具有煽动性的新闻报道 …… 263
264 You are what you eat 吃什么像什么 …… 264
265 You can lead a horse to water,but you can't make him drink.
马到河边不喝水，逼马低头也枉然 …… 265
266 You can't have your cake and eat it too.
鱼与熊掌不可兼得 …… 266
267 You can't teach an old dog new tricks
老狗变不出新把戏 …… 267
268 Yuppie 雅痞 …… 268

001 A diamond in the rough
有潜质的人或物；璞玉

Don't look down on her, as she is a diamond in the rough.
别小瞧她，她可是块浑金璞玉。

历史典故

这个俚语的字面意思是“未经打磨的钻石”。众所周知，钻石在未经打磨时只是块不起眼的石头，一旦经过雕琢，便能散发耀眼夺目的光芒。本用语主要用于形容有潜质和才能，却尚未被人发掘的人或物，相当于中文里“璞玉”的象征。



对话

Kevin: Look at Steven. He is such a nerd.
你看史蒂文，他真是个书呆子。
Rose: Why? He is just addicted to what he likes.
为什么？他只是埋头于自己的兴趣爱好而已。
Kevin: As a result, nobody wants to be close to him.
但这样的话，没人愿意跟他做朋友了。
Rose: Well, in fact, I believe his hardworking in science makes him a diamond in the rough.
我觉得，他一心钻研科学的那股劲儿倒让他成了块璞玉了。

单词

rough	nerd	addicted
[rʌf]	[nə:d]	[ə'diktid]
adj. 粗糙的	*n.* 书呆子	*adj.* 沉迷于

002 A drop in the bucket
微不足道；分量很少

I'm a drop in the bucket and, you know, well -- You might lose the vote.
我那一票只是沧海一粟，你知道你可能输掉选举了。

历史典故

“drop”是一滴，水滴的意思；“bucket”是水桶的意思。桶里的一滴水，和整桶水比起来确实是小数目。就像大家常说的沙漠里的一粒沙子、大千世界的一颗棋子一样，很渺小，很微不足道。此句源自《圣经》，原意为“水桶中的一滴水”。对应的汉语还有“沧海一粟”，“九牛一毛”。



对话

Kevin: I'd like to do something to change the world, but whatever I do seems like a drop in the bucket.
我很愿意做点什么来改变这个世界，但是无论我做什么都显得微不足道。

Rose: You should not think like this. If everyone makes a little effort, we can make a change to the world.
你不应该这么想。如果每个人都贡献自己的一份力量，我们就能改变世界。

Kevin: Yes, you are right. We also should do our best to appeal to everyone around us.
对，你说的对。我们还应该尽最大努力呼吁身边的每一个人。

Rose: Yeah, let's do it.
是的，让我们共同努力。

单词

bucket	vote	appeal
['bʌkit]	[vəut]	[ə'pi:l]
n. 桶，水桶	*n.* 投票；选举	*vi.* 呼吁，恳求

003 A picture is worth a thousand words
百闻不如一见

A picture is worth a thousand words. She is more beautiful than what I heard.

百闻不如一见，她比我听说的还要美。

历史典故

这句话来自于汉语。字面直译就是“一张图抵过千言万语”，意思就是对一件事或是一个物体，再多的语言描述也不如直观地看见。对应的汉语就是“百闻不如一见，画意能达万言”。



对话

Kevin: I have traveled to Jiuzhaigou Valley recently.

我最近去九寨沟旅游了。

Rose: Wow! The scenery there must be very beautiful.

哇！那儿的风景一定很美。

Kevin: Right. A picture is worth a thousand words. It's more beautiful than what I imagined.

没错。当真是百闻不如一见，比我想象的还要美。

Rose: I will travel there in the near future.

最近我也要去那儿旅游一次。

单词

valley	scenery	recently
['væli]	['si:nəri]	['risntli]
n. 山谷	*n.* 风景；景色	*adv.* 最近

004 A piece of cake
轻而易举的事

A friend might tell you that his new job was "a piece of cake."
朋友会告诉你他的新工作对他来说就是“小菜一碟”。

历史典故

这句俚语字面意思就是“一块蛋糕”。西方饮食文化中，像蛋糕这样的甜点是必不可少的，对他们来说吃一块蛋糕简直太容易了。因此，就有了这句俚语形容事情很简单。像中文里的“小菜一碟”。



对话

Kevin: Have you passed TOEFL?
你通过托福考试了吗?
Rose: No, I haven't taken it yet. I think it is too hard for me.
没有，我还没有参加过。我觉得它对我来说太难了。
Kevin: You should have confidence. It is just a piece of cake for you.
你应该有信心才对。托福对你来说简直是小菜一碟。
Rose: Why do you say so?
为什么这么说?
Kevin: I have passed it, and your English is much better than mine.
我都通过了，你的英语水平比我好多了。
Rose: OK, I'll try.
好吧，我试试。

单词

TOEFL
(test of English as a foreign language)
托福考试

confidence
['kɔnfidəns]
n. 信心；信任